

Exo

Chapter 26

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וְאֶרְגָּמֹן	וְתִכְלֵת	מִשְׁרָר	שֵׁשׁ	יְרִיעֹת	עֶשֶׂר	תַּעֲשֶׂה	הַמִּשְׁכָּן	וְאֵת־	1
i-пурпуру	i-блакиті	суканого	віссону	полотнищ	десять	зробиш	скинію	—	
H0713	H8504	H7806		H3407	H6235		H4908	H0853	
	אֵתָםֹ:	תַּעֲשֶׂה	חָשָׁב	מַעֲשֶׂה	כְּרָבִים	שָׁנִי	וְתִלְעֵת		
	ix	зробиш	майстра	роботою	херувимами	яскравому	i-червлені		
	H0853		H2803	H4639	H3742	H8144			

А скинію зробиш із десяти покривал із суканого віссону, і блакиті, і пурпуру та з червені. Херувими — мистецькою роботою зробиш ти ix.

וְאָרְךְ	הַיְרִיעָה	הָאֶחָת	שְׁמֹנֶה	וְעֶשְׂרִים	בְּאֹמָה	וְרֹחַב־	אַרְבַּע	בְּאֹמָה	2
довжина	полотнища	одного	двадцять	вісім	ліктів	i-ширина	чотири	лікті	
	H3407	H0259	H8083	H6242	H7341	H2702		H0753	
הַיְרִיעָה	הָאֶחָת	מִדָּה	אֶחָת	לְכֹל־	הַיְרִיעֹתֹ:				
полотнища	одного	міра	одна	для-всіх	полотнищ				
H3407	H0259		H0259	H3605	H3407				

Довжинá одного покривала — двадцять і вісім ліктів, а ширинá одного покривáла — чотири лікті. Усім покривáлам міра одна.

חֲמִשָּׁה	הַיְרִיעֹת	תְּהִיֶינָּה	חֲבֵרֹת	אֶשָׁה	אֶל־	אֶחָתָהּ	וְחֲמִשָּׁה	יְרִיעֹת	חֲבֵרֹת	אֶשָׁה	3
п'ять	полотнищ	будуть	з'єднані	одне	до	одного	i-п'ять	полотнищ	з'єднані	одне	
H2568	H3407	H1961	H2266	H0802	H0413	H0269	H2568	H3407	H2266	H0802	
אֶל־	אֶחָתָהּ:										
до	одного										
H0413	H0269										

П'ять покривáл буде поспінаних одне до óдного, і п'ять покривáл інших буде поспінаних одне до óдного.

וְעָשִׂיתָ	לְלֹאֵת	תְּכִלֵּת	עַל	שֵׁפֶת	הַיְרִיעָה	הָאֶחָת	מִקְצָהּ	בְּחִבְרַת	וְכֵן	4
i-зробиш	петлі	блакитні	на	краю	полотнища	одного	з-кінця	у-з'єднанні	i-так	
	H3924	H8504		H8193	H3407	H0259	H7098	H2279		
תַּעֲשֶׂה	בְּשֵׁפֶת	הַיְרִיעָה	הַקִּיצוֹנָה	בְּמִחְבְּרַת	הַשְּׁנִיתֹ:					
зробиш	на-краю	полотнища	крайнього	у-з'єднанні	другому					
	H8193	H3407	H7020	H4225	H8145					

І поробиш блакитні петельки на краю одного покривáла з кінця в спинáнні. І так само зробиш на краю кінцевого покривáла в спинáнні другім.

חֲמִשָּׁים	לְלֹאֵת	תַּעֲשֶׂה	בְּיְרִיעָה	הָאֶחָת	וְחֲמִשָּׁים	לְלֹאֵת	תַּעֲשֶׂה	בְּקֶצֶה	5
п'ятдесят	петель	зробиш	на-полотнищі	одному	i-п'ятдесят	петель	зробиш	на-краю	
H2572	H3924		H3407	H0259	H2572	H3924			
הַיְרִיעָה	אֲשֶׁר	בְּמִחְבְּרַת	הַשְּׁנִיתֹ	מִקְבִּילָתָ	אֶשָׁה	אֶל־	אֶחָתָהּ:		
полотнища	яке	у-з'єднанні	другому	напроти	одна	до	одної		
H3407		H4225	H8145	H6901	H0802	H0413	H0269		

П'ятдесят петельок поробиш у покривáлі однім, і п'ятдесят петельок поробиш на кінці покривáла, що в другім спинáнні. Ті петельки протилеглі одна до однієї.

6 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קָרְסִי זָהָב וְחִבְרָתָהּ אֶת־ הַיְרִיעֹת אֶשָׁה אֶל־ אֶחָתָהּ

и-зробиш п'ятдесят гачків золотих і-з'єднаєш і-з'єднаєш до одного

[H0269](#) [H0413](#) [H0802](#) [H3407](#) [H0853](#) [H2266](#) [H2091](#) [H7165](#) [H2572](#)

בְּקָרְסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ פ
гачками і-буде скинія єдиною —

[H4908](#) [H1961](#) [H0259](#) [H7165](#)

I зробиш п'ятдесят золотих гачків, і поспинаєш ті покривала одне до одного тими гачками, — і буде одна скинія.

7 וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן עֲשָׂתִי־ עֲשָׂרָה

и-зробиш козячі полотнища для-намету над скинією одинадцять одинадцять

[H5795](#) [H3407](#) [H0168](#) [H4908](#) [H6240](#) [H6249](#)

יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ יִח
полотниц зробиш одиннадцять

[H0853](#) [H3407](#)

I поробиш покривала з вовни козячої на наметі над внутрішньою скинією, — зробиш їх одинадцять покривал.

8 וְאָרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאֹמָה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאֹמָה הַיְרִיעָה

довжина одного полотнища тридцять ліктів і-ширина чотири лікті

[H0753](#) [H0259](#) [H3407](#) [H7970](#) [H7341](#) [H0702](#) [H3407](#)

הָאֶחָת מְדִיָּה אֶחָת לְעֲשָׂתִי עֲשָׂרָה יְרִיעֹת׃
одна міра одного для-одинадцяти одинадцяти полотниц

[H0259](#) [H0259](#) [H6249](#) [H6240](#) [H3407](#)

Довжина одного покривала — тридцять ліктів, а ширина одного покривала — чотири лікті. Одинадцятьом покривалам міра одна.

9 וְחִבְרָתָהּ אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבַד לְבַד וּכְפֹלֶתָהּ

і-з'єднаєш і-з'єднаєш окремо окремо шість і-з'єднаєш окремо окремо полотниц

[H2266](#) [H0853](#) [H2568](#) [H3407](#) [H0905](#) [H0853](#) [H8337](#) [H3407](#) [H0905](#) [H3717](#)

אֶת־ הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־ מוֹל מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל׃
— полотнище шосте напроти передньої-сторони лицевої намету

[H0853](#) [H3407](#) [H8345](#) [H0413](#) [H4136](#) [H6440](#) [H0168](#)

I поспинаєш п'ять покривал осібно, і шість покривал осібно, а шосте покривало складеш удвоє напереді намету.

10 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קָרְסִי נְחֹשֶׁת לְלֹאֵת עַל־ שַׁפְּתַי הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצוֹנָה בְּחִבְרָתָהּ

и-зробиш п'ятдесят мідних гачків на краю полотнища краю на петель одного крайнього

[H7165](#) [H2572](#) [H3924](#) [H8193](#) [H3407](#) [H0259](#) [H7020](#) [H2279](#)

וְחֲמִשִּׁים קָרְסִי לְלֹאֵת עַל־ שַׁפְּתַי הַיְרִיעָה הַשְּׁנִיָּת׃
и-зробиш п'ятдесят мідних гачків на краю полотнища краю на петель другого з'єднання

[H3924](#) [H2572](#) [H8193](#) [H3407](#) [H2279](#) [H8145](#)

I поробиш п'ятдесят петельок на краю одного покривала, кінцевого в спинанні, і п'ятдесят петельок на край покривала другого спинання.

11 וְעָשִׂיתָ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת־ הַקָּרְסִים בְּלֹלֵאֵת וְחִבְרָתָהּ אֶת־

и-зробиш гачків мідних п'ятдесят і-вставиш гачки у-петлі і-з'єднаєш

[H7165](#) [H2572](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3924](#) [H2266](#) [H0853](#)

הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד׃
намет і-буде єдиним

[H0168](#) [H1961](#) [H0259](#)

12 | I зробиш п'ятдесят мідяних гачків, і повсобоуєш ті гачкі в петельки і поспинаєш намета, — і буде він один.

הַעֲלֹפֶת	הַיְרִיעָה	חֲצִי	הָאֵהָל	בִּירִיעַת	הַעֲלֹף	וְסָרְחָה	12
надлишкового	полотнища	половина	намету	полотнищами	надлишкове	i-звисання	
H5736	H3407	H2677	H0168	H3407	H5736	H5629	
			הַמְשָׁכֹן:	אַחֲרָי	עַל	תְּסָרִיחַ	
			скинії	задню-сторону	на	звисатиме	
			H4908	H0268		H5628	

13 | А те, що звисає, лишок в наметових покривалах, половина залишку покривала, — буде звисати ззаду скинії.

הָאֵהָל	יְרִיעַת	בְּאַרְדָּ	בְּעֵדָף	מִזָּה	וְהָאֵמָה	מִזָּה	וְהָאֵמָה	13
намету	полотнищ	y-довжині	надлишкового	з-того-боку	i-лікоть	з-цього-боку	i-лікоть	
H0168	H3407	H0753	H5736	H2088		H2088		
	לְכַסְתּוֹ:	וּמִזָּה	מִזָּה	הַמְשָׁכֹן	צָדָי	עַל-	סָרוּיחַ	
	щоб-покрити-її	i-з-того-боку	з-цього-боку	скинії	боки	на	звисати	буде
	H3680	H2088	H2088	H4908	H6654		H5628	H1961

14 | I лікоть із цього, і лікоть із того боку в залишку в довжині наметового покривала буде звшений на боки скинії з цього й з того боку на покриття її.

עֶרְת	וּמְכֶסֶה	מְאָדָּמִים	אֵילִם	עֶרְת	לְאֵהָל	מְכֶסֶה	וְעָשִׂיתָ	14
шкір	i-покриття	червоно-фарбованих	баранячих	шкір	для-намету	покриття	i-зробиш	
H5785	H4372	H0119		H5785	H0168	H4372		
						פ	תְּחַשִּׂים	
						—	зверху	тахашевих
						H4605	H8476	

15 | I зробиш накриття для скинії, — баранячі начервоно пофарбовані шкурки, і накриття зверху з тахашевих шкурок.

עֹמְדִים:	שָׁשִׁים	עֵצֵי	לְמִשְׁכָּן	תְּקִישִׁים	אֶת-	וְעָשִׂיתָ	15
стоячі	акації	з-дерева	для-скинії	бруси	—	i-зробиш	
H5975	H7848	H6086	H4908	H7175	H0853		

16 | I поробиш для скинії стоячі дошки з акаційного дерева.

הָאֶחָד:	תְּקִישׁ	רְחֹב	הָאֵמָה	וּחְצֵי	וְאֵמָה	תְּקִישׁ	אָרְדָּ	אֲמוֹת	עֶשֶׂר	16
одного	бруса	ширина	ліктя	i-пів	i-лікоть	бруса	довжина	ліктів	десять	
H0259	H7175	H7341		H2677		H7175	H0753		H6235	

17 | Десять ліктів довжині дошки, і лікоть і півліктя шириною однієї дошки.

לְכֹל	תַּעֲשֶׂה	כֵּן	אֶחָתָהּ	אֶל-	אִשָּׁה	מִשְׁלֶבֶת	הָאֶחָד	לְקִרְשׁ	יָדוֹת	שְׁנַיִם	17
для-всіх	зробиш	так	одного	до	один	з'єднані	одного	для-бруса	шипи	два	
H3605			H0269	H0413	H0802	H7947	H0259	H7175	H3027	H8147	
								הַמְשָׁכֹן:	קִרְשֵׁי		
								скинії	брусів		
								H4908	H7175		

18 | В одній дошці дві ручки, сполучені одна до однієї. Так зробиш усім дошкам скинійним.

תִּימְנָה:	נִגְבָּה	לְפָאֵת	קִרְשׁ	עֶשְׂרִים	לְמִשְׁכָּן	תְּקִישִׁים	אֶת-	וְעָשִׂיתָ	18
південної	південної	для-сторони	брусів	двадцять	для-скинії	бруси	—	i-зробиш	
H8486	H5045	H6285	H7175	H6242	H4908	H7175	H0853		

I поробиш дошки для скинії, — двадцять дощок на бік південний, на полудень.

33 וְנָתַתָּה אֶת-הַפְּרָכָה תַּחַת הַקָּרְסִים וְהִבַּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לְפָרֶכֶת אֶת אֲרוֹן
 i-повісиш — під гачками і-внесеш туди за завісу ковчег —
[H0727](#) [H0853](#) [H6532](#) [H8033](#) [H0935](#) [H7165](#) [H8478](#) [H6532](#) [H0853](#) [H5414](#)

הָעֲרוֹת וְהִבְדִּילָהּ הַפְּרָכָה לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:
 i-відділятиме завіса між вам між святим і-між святих свідчення
[H6944](#) [H6944](#) [H0996](#) [H6944](#) [H0996](#) [H6532](#) [H0914](#) [H5715](#)

I повісь ту завісу під гачками, і внесеш туди за завісу ковчег свідчення. І ця завіса буде відділяти вам між свяतिною й між Святее Святих!

34 וְנָתַתָּה אֶת-הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:
 i-покладеш — на кришку-примирення ковчег у-святому свідчення
[H0853](#) [H5414](#) [H3727](#) [H0727](#) [H5715](#) [H6944](#) [H6944](#)

I покладеш те віко на ковчег свідчення в Святому Святих.

35 וְשַׂמְתָּ אֶת-הַשְּׁלֶחָן מִחוּץ לְפָרֶכֶת וְאֶת-הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל
 i-поставиш — стіл зовні від-завіси і світильник напроти столу на
[H0853](#) [H6532](#) [H2351](#) [H7979](#) [H0853](#) [H7979](#) [H5227](#) [H4501](#) [H7979](#)

צֹלַע הַמִּשְׁכָּן תִּימְנָה וְהַשְּׁלֶחָן עַל-צֹלַע הָעֵדוּת צֹפּוֹן:
 i-стіл південному боці на поставиш i-стіл північному боці
[H4908](#) [H6763](#) [H8486](#) [H7979](#) [H5414](#) [H6763](#) [H6828](#)

I поставиш стола назовні завіси, а свічника — напроти столу на боці шкіни на південь, а стола поставиш на боці півночі.

36 וְעָשִׂיתָ מְסוּדָה לְפֶתַח הָאֹהֶל עֲמוּדָי שְׁשִׁים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְשֵׁשׁ
 i-зробиш заслону для-входу намету стовпів акацієвих і-пурпуру і-червлені яскравому і-віссону
[H4539](#) [H6607](#) [H0168](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#)

מְשׂוּרָה מְעֻשָּׂה רֻקְם:
 вишивальника роботою суканого
[H7551](#) [H4639](#) [H7806](#)

I зробиш заслону входу шкіни з блакиті, і пурпуру, і червені та з суканого віссону, — робота гаптівника.

37 וְעָשִׂיתָ לְמִסְדָּה חֲמֵשָׁה עֲמוּדָי שְׁשִׁים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְשֵׁשׁ
 i-зробиш для-заслони п'ять стовпів акацієвих і-пурпуру і-червлені яскравому і-віссону
[H4539](#) [H2568](#) [H5982](#) [H7848](#) [H6823](#) [H0853](#) [H2091](#) [H2053](#)

זָהָב וְצִקָּה לָהֶם חֲמֵשָׁה אֲדָנִי נְחֹשֶׁת:
 i-віллеш для-них п'ять підставок мідних
[H3332](#) [H2568](#) [H0134](#)

I зробиш для заслони п'ять акаційних стовпів, і пообкладаєш їх золотом; гаки їх — золото; і виллеш для них п'ять мідяних підстав.